



**Jedye'Khin' Jum'tyaKdye'**  
**tsinsisKhan bu'edye'**  
Producción Artesanal Del  
Pueblo Mosetén



Jedye'Khin' Jum'tyaKdye' tsinsisKhan bu'edye'  
Producción artesanal del pueblo Mositén  
Primera Edición 2014

Depósito legal:  
4-2-394-14 P.O.

Producción:  
Sabios y sabias del pueblo indígena Mositén  
Unidad de Políticas Intraculturales Interculturales y Plurilingüismo -  
Ministerio de Educación

Revisión:  
ILC Mositén

Diagramación:  
Miguel Ángel Alcoba García  
Unidad de Comunicación Social - Ministerio de Educación

Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro. Se debe citar siempre la fuente. Este libro es propiedad de la Nación Mositén.

## Jum'tyaKdya'in tsinsisKhansi bu'edye' Artesanías del pueblo Mosetén

çTsin mintyi in ruj jum'tye' in mo' duru'timin pajKi Bu'I'in mo'ya' yoya'Khin'dye,' bu'i in.

Mo'jumtyaKdye' jumtye in ruj Khii' son durufye'si' yod yes bu'i'in duru'Khansi' m'in nas: mana'i, wuy, bajna', shiri, ojdyo shibo', Kajnere', ashabason, KerijKeri, wejchhi', Woy.

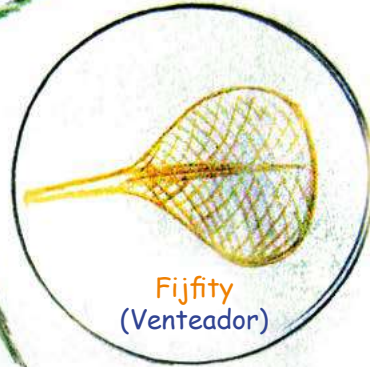
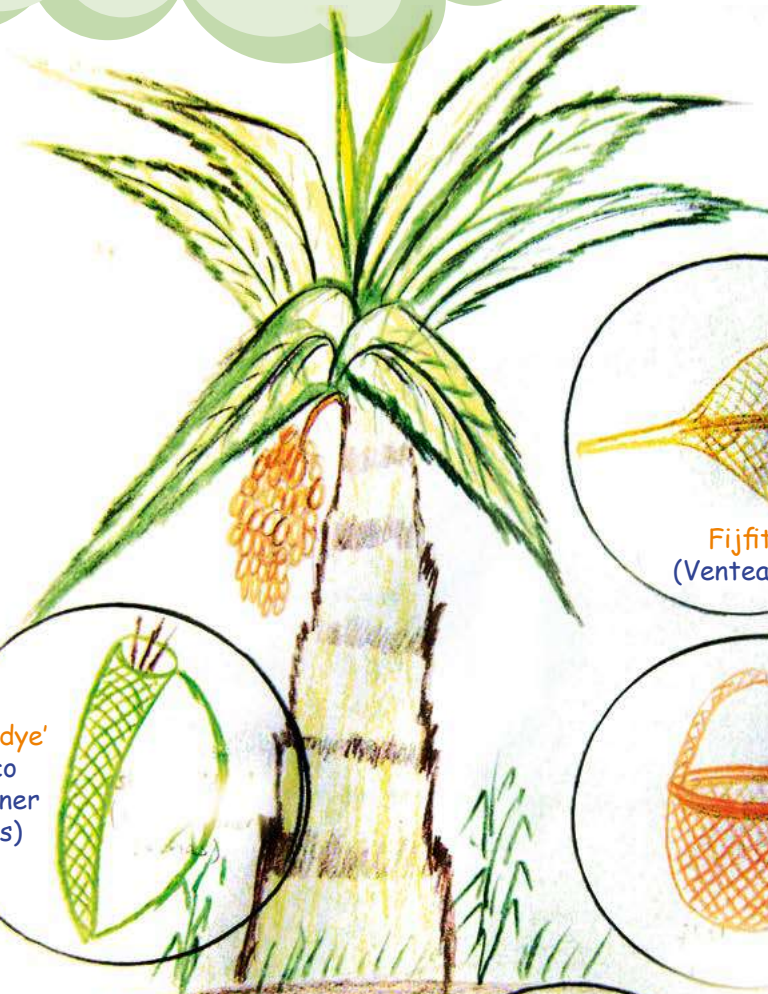
Ëy rujKhii' durudye' bu'i'in duru'Khan, KimKhan jinaKwe, roKchhe', miKi'chhe', sinwe,we'ñi'we.

Los mosetenes han aprovechado los elementos de la naturaleza para dar respuesta a sus necesidades de sobrevivencia en el lugar donde están asentados.

Las artesanías se hacen de las diversas plantas que existen en la naturaleza como ser: el motacú, chuma, algodón, charo, chuchió, tala, chonta, pelo de balsa, corochi, huaruro, lágrimas de maría, ojo de buey, caracoles.

Estas diversas plantas se pueden encontrar en el monte, barbechos, orillas de los arroyos, cuchillas, serranías y orillas del río.

Mana'i  
(motacú)



Fijfity  
(Venteador)

Shofokidy'e  
(Hueco  
para poner  
flechas)



Ebi'  
(chipata)



warKha  
(Collar)



SiñaKity  
(escoba de jipuri)

Its mana'i  
(el motacú)

Its mana'i nashjiris duru'.bu'i KimKhan,duru'

Mo'jum'taKdye' jum'tyaK shojtyo'ya' jenej' pejpe sinaKity, lijfity,  
ibi, wejmi'si' warKadyes, jidyá' m'i'soforaKidyé'

Its tyi' mana'i' jeKak shojtyo'mi', jum'taKdyes sinaKity na jeKak  
ShinaK m'i' jidyé'ya' sapjéyak mo' nashjum' sinaKdyes aKa'Khan,fäjwë  
phejya' m'i' pëjpe jum nashdyitsKen'dyes öy nas jum'tyak yoya'  
itsiy'omo'ya' mo'shan its si' shiri' m'i' fijfity jum'nash fijfijdyes  
jinyi'ya' m'i' ibi jum'nash ni'tyaKdyes ruj jedye'Khiy' jeñej:wejin,  
tyaras korish si', arushi', choKratis.

Chime'dye its ibi' jum'nash pajKifeñi ' ty'shi in

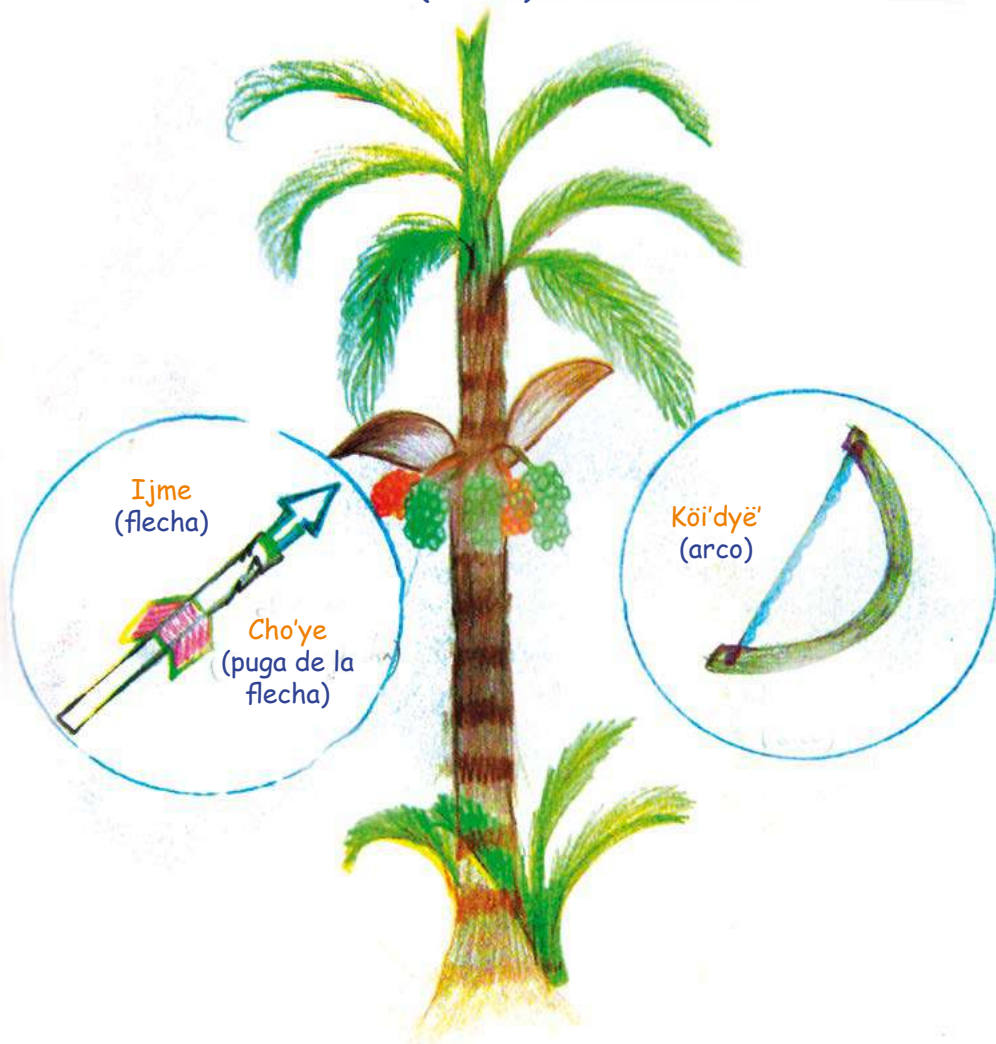
El motacú es una palmera que se encuentra en las berbechos monte alto.

La artesanía se hace de su guía de esta palpera: esterillas, escoba, venteador, chipata, de su semilla se hace collar hueco para poner flechas, etc.

De esta palmera se saca su guía para hacer escoba se saca su Jipuri y luego se lo amarra y esto sirve para barrer la casa, el patio. La esterilla sirve para sentarse esto se hace en los lugares donde no hay hojas de charo, el venteador sirve para ventearse en el calor, la chipata sirve para colocar cualquier cosa como ser: semilla de maíz, frejol, arroz, cacao o chocolate.

También la chipata sirve para hacer huevear a las gallinas.

Wuij  
(chima)



## Wuij (chima)

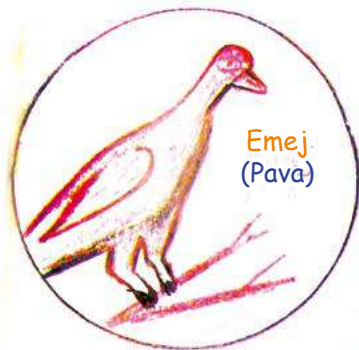
Ëts wuy m'ya' chhime'dye bu'edye'ya'tsin, phani mochh', tshereKmi'yukuj fawchhe' yitijtim its wuy m'ya' jinaKwe in duru'Khan chhime', wush m' jum'nash jebaKdyety mintyidyety jo'dye'ya' jebaKdyedyety.

ChheraK tim jum'tyaKha' jedye'Khiy', tutsak me'Kiminsi' jum'nash köi'dye'dyes jö'dyë'ya' cho'ye ijmedyes; jum'nash sipKi' mo' jum'tyaKdyes.

La chima también existe en nuestro territorio, crece muy alto su tronco es duro lleno de espinas, esto se encuentra en las orillas de las arroyos y en el monte alto, su fruto es comible para la persona y para los animales, se realiza artesanía de su tronco, lo cortan a medida, que sirve para hacer arco y pugas de la flecha y sale muy bonitas artesanías.



# Phan in Las plumas



Emej  
(Pava)



Wäpëyö  
(garza)



Öpaj  
(mutun)



Ëwa'  
(paraba roja)



Iya'  
(paraba azul)





## Phan' in (Las plumas)

Tsin nash jikej me'chhiy' j'i'ni'Khiy'phan in jum'tyaKdyedyes, mo'in phan in JeKhajte jikej mo'si' nai'si' in jenej iwa', iya', emej, opaj, e'wa, boñijin.

Mo' phan m'i'nsi' iwasin ni'tyaKi in ijmechhe' i'chi'Kisin KhaKhay Kijujuminsi' jejiKdye' jiKey in mo' phanin bonijski', öpäs, emejsi', ni'tye' ijmechhein chhi'baKdyes o durudyes, duru'Khan jö'dye'ya' ojni'we

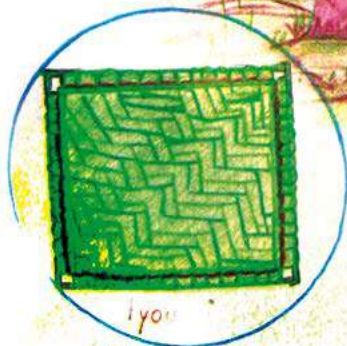
Los mosetenes utilizaban diferentes tipos de plumas para sus artesanías, las plumas las sacaban de las aves: loros, pavas, mutún, gaviotas, águilas y otros.

Las plumas de los loros los utilizaban como adornos en las flechas de todo tamaño por sus hermosos colores, las plumas de águila, mutún, pava, lo utilizaban para poner en las flechas que sirvan para cazar tanto en el monte como en el río.

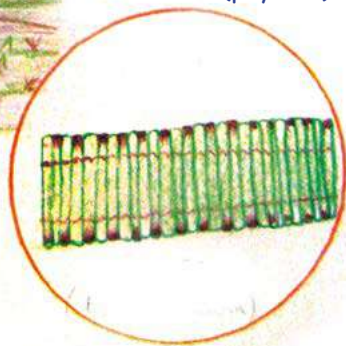
Shiri'  
(charo)



banij  
(puyuma)



Tyowoj  
(Estera cuadrado)



Shipña  
(Estera de mora)

## Shiri'

Its shiri' bu'i sinwe ojni' we, its si' shiri' jum'nash na'ridyes, chhime'dye jum'nash shan mi' jum'tyaKdyes tyowoj durtyi' jö'dye'ya' ichi'Kity chhime'dye sipki' mi shipna durtyi' jidy'e' ichi'Ki'we.

Jameban its shiri' sipki mi bantj, its bantj jum'nash jum'tyaKdyes ijme durminsi jidy'a' ichi'Kity in

Esta planta existe en la ribera del río tanto como su corteza como su hoja sirve para hacer artesanías en estera cuadrada de diferente tamaño y estera de mora también de diferente tamaño

Cuando este florece tiene puyuma que sirve para hacer flechas de diferente tamaño

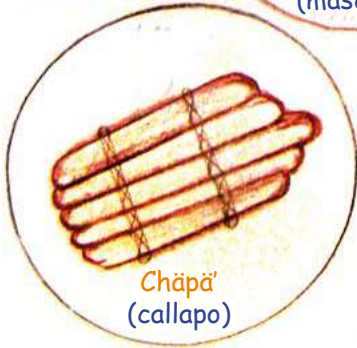
Kajñere'  
(Palo de balsa)



Ka'mara'  
Balsa para nadar



Opoj  
(mascara)



Chäpä'  
(callapo)



Kochiño  
(cuchillo)

## Kajnere (palo de balsa)

Its Kajnere' bu'i KimKhan Jo'dye'ya' duru'Khan its Kajnere' jum'nas KarijtyaKdyes ruj jedye' jum'tyaKdye' sonsi' mī' jum'tyaK, opoj in, avioncito in, Kochiño ichi'Kity ruj je dyes' Khy' sipKi' its si' Kajnere'.

Chhanaj ya' son mī' jum'nash nay'Kedyes ojni'Khan chhime'dye jum'tyaK chäpä' paj Ki Nöpwe jijKaja' Kāsh tidyes, tyabedyedyes me'j'ña' Khy' jinkay Tsin.

Son mī' its si' Kajneres jī'piy'nash tutsaK Kochiño ya' mo'dyes jam Karij jumtyaK ruj jedye' Khy' KarijtyaKdyesin

Este árbol se encuentra en los barbechos altos y bajos, es muy útil para la artesanía de la comunidad Mosetén, de su corteza se hace mascararas, avioncitos, cuchillitos de adornos, aves talladas.

Cuando la corteza esta seca sirve para nadar en el río, también se hace callapos para cruzar al frente del río o bajar hacia abajo para ir a pescar asi poder desplazarse de un lugar a otro

La madera se este árbol es muy suave para cortar con cuchillo por eso es muy fácil hacer todo tipo de artesanías

bajña'  
(Algodón)



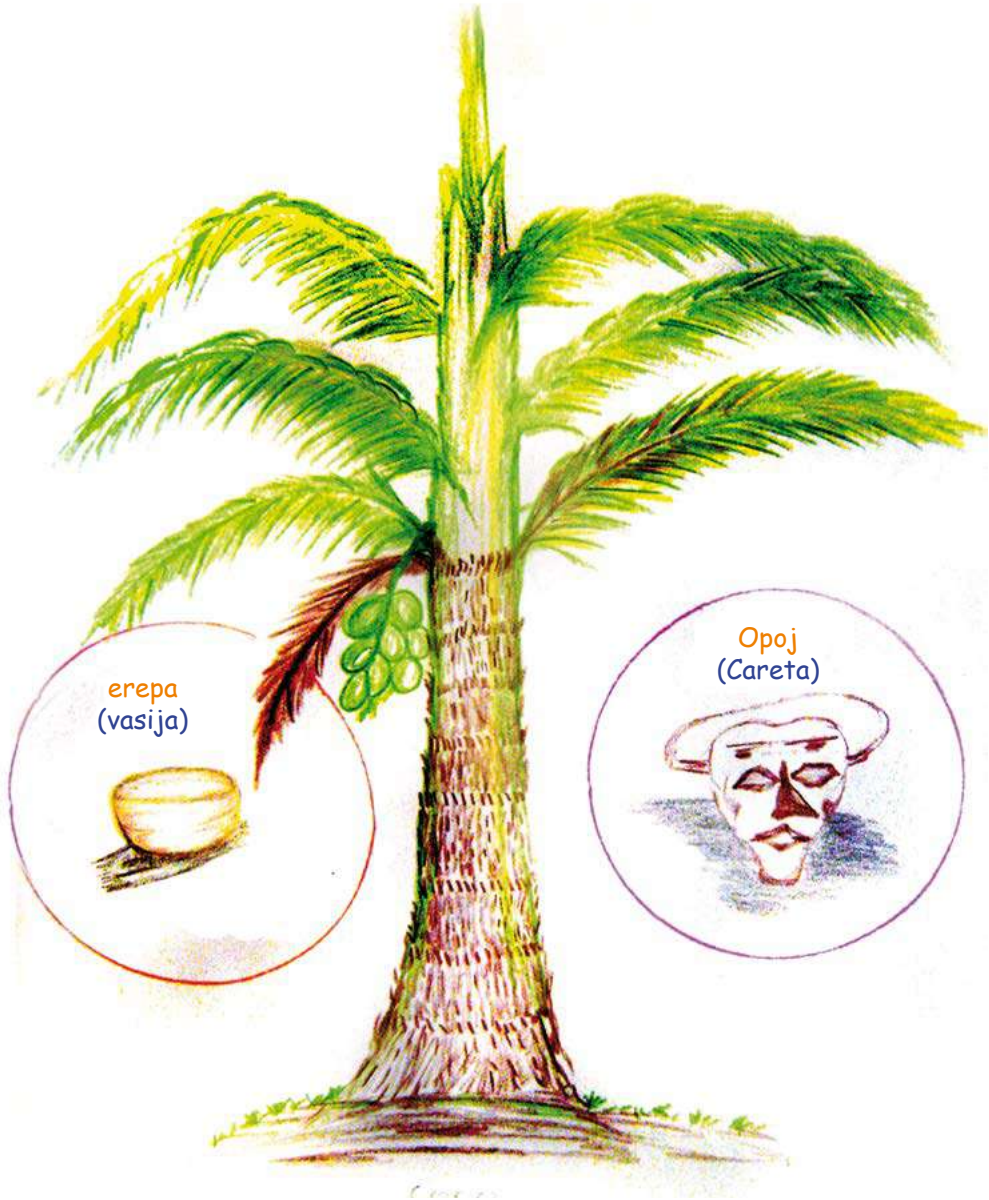


## Bajña' (algodón)

Ëts bajña' nash jiris duru' Kutidye' tsinsisKhan Bu'edye' ruj tsin Kite in its Kijedye'ya' jö'dye'ya' its si' bajna' jumtyaK bima' shimaktyi', miy'ya'chhim jekak bajna', me'xi jekbija wejmi', KiwijKi pajnaK tyowojchhe' jayeKi'weKi shamaKla pajKi sipKi bima' atyKi jum'tyaKha'ya bima' me'Ki chiKtyaK shanKhan its tin bima' jum'tyaK, Sara'i wöKö'dyes o'yi, jo'dye'ya' Kä'ij, aph chhime'dye jum'nash wöKö'dyes Kidij

Este algodón es una planta suave doméstica que los mosetenes tienen sembrado en sus patios y chacos, de este algodón se hace hilo, primero se saca el algodón luego lo saca la semilla, después se lo golpea en algo aplanándolo, después se lo hila para hacer hilo, el hilo después de ser hilado se lo tiñe con hojas para teñir (hojas del monte), con este hilo teñido (caito) se hace maricos para cargar yuca, camote, walusa, también sirve para cargar bebé

# Coco



## Coco

Oy nash miy'sis KiKdyes tsinsis Khan bu'edye;, KhanKhaiKi poromajikej itsiy' öy KiKdyes, Khin'na jinsi' Khi' mintyi'in kutiy in, mo'dyes feresco wijres cocos, chhime'dyes chheraKtyi'mi' sipKi jum'si' KarijtyaKdye' jeñej: opojin erepa in ichi'Kity in

Esta planta es nueva para los mosetenes por que antes no había esta planta pero ahora la siembran en su lote para hacer ricos refrescos, después se hacen lindas artesanías de su chonta como ser: mascaritas, tutuwitas y copitas pequeñas.